

Educational (1912) Department.

ORDINARY MS.

Letter
G.O., No. 584

DATED 3 7 1912.

DESPATCHED

[Despatch Abstract.]

Sanskrit manuscript.

Forwarding to the Under Secretary
of State for India a copy of the manuscript
entitled *Sikha-Sarasamhita* in Devanagari
character for favour of transmission to
A. S. Rudolph Hoare of Oxford requesting that
the cost of preparing the copy amounting to Rs. 11-00
may be recovered from that gentleman.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[H. & I. 68]
2,000-25-2-08.

82.
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

CURRENT FILE.

CONTENTS.

From	Number.	Date.	Pages.

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No. _____

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date	Original (=O.) or spare copy (=S. C.).	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S. C.).	Despatcher to note the return of the papers to the departments concerned.

Educational Dept.

CN. 1033

2

8/4/14

memo a copy of
no 1033-1 d. 4-4-12

Dr. Hoernle's application of
23-12-11 for a loan of the Sanskrit
manuscript entitled "Sidha-Sara-
Sinhita" or in the alternative, for
a copy of it, is forwarded to the
Curator, Govt. Oriental Manuscript
Library, Madras, and he is requested to
furnish Govt. ^(at an early date) with a ~~manuscript~~ copy
of the manuscript in the manner
indicated by Dr. Hoernle.

2. The cost of making the copy
should also be reported.

PP CR
2.4.12 2/4/12

4.4.12

To, The Curator Govt. O.M. L.
with ~~copy~~ & ~~copy~~ 2
with Dr. Hoernle's letter.
~~in original to be returned~~
~~with reply~~

Depd copy
with
9/4/12

2/ SLN-1730
Regd 22.6.12
Department of Public Instruction

Government Oriental Manuscripts Library

No. Ref on 6 No 80/12 dt 20.6.12

Enclousz 1

Siddhasārasamhitā — submitting a
copy in Devanagari characters of the
Ms. of — as required by Dr. Hoernle



PR

Refon C No. 80/12

Government Oriental Mss. Library,
Pantheon Road, Egmore,
Madras 20th June 1912.

From.

M. R. Ry. Rao Bahadur, M. Rangacharya, M.A.,
Curator, Govt. Oriental Mss. Library,
Madras,

To.

The Secretary to Government of Madras.
Educational Department.

Sir,

With reference to your memorandum
No 1033-1 dated 4th April 1912, I have the honour
to submit herewith a copy in Devanagari
characters of the manuscript of Siddhasarasam
-hita.

As required by Dr Hoernle the
commencement of each page of the original
manuscript is marked in the copy. I
have here to mention that the manuscript
opens with folio 72 and closes with the leaf
marked 193, that about half the number
of leaves are unwritten, and that the manus-
cript is a treatise in Medicine consisting
of Sanskrit Stanzas and Kanarese
meaning. The Sanskrit original is written

2.

in red ink and the Kanarese meaning
black ink.

The cost of preparing the manuscript
question is, including charges of transcripti-
comparing and paper, Rs 11-8-0.

I have the honour to be
Sir,

Your most obedient Servant
M. Rangacharya
Curator, Govt. Oriental Mss. Library

[E. & L.]
61.

1907-11-11.

81 DEPARTMENT.

NOTE FILE.

Edd C. no 1033
Repd 1-4-12



Madras,

The 31st March 1912.

My dear Davidson,

The enclosed letter from Dr. Hoernle has been mislaid among my private papers. I owe my apologies to him and to the Education Department.

Yours sincerely,

Harold Stuart

The Hon'ble

Mr. L. Davidson, I.C.S.,

Ag. Secretary to Government,
Madras.

2/

6

From Dr. A. F. Rudolf Hoernle, I. S. S. ret.,
8. Northmoor Road, Oxford
To the
Chief Secretary, Government of Madras

CHIEF SECRETARY
13 JAN 1912
GOVERNMENT OF MADRAS

8. Northmoor Road
Oxford
23. December 1911

Sir

You may be aware that Dr. M. A. Stein, Superintendent of the Frontier Circle, Archaeological Service, Peshawar, has lately, with the sanction of the Government of India, been on extended tour of exploration in Central Asia (Eastern Turkestan). From that tour he has brought back a number of old Manuscripts, written in a species of language, once spoken in those parts, but now utterly unknown. These manuscripts have been placed in my hands for examination and identification. The main difficulty is to discover

a key to the unknown language, in the shape of some kind of bilingual text.

I have discovered among the Manuscripts, a copy of what professes to be a medical work, named Siddha-sara-sāstra, apparently by Ravigupta. I also find in Impey's Catalogue catalogorum, Part II, p. 171, the notice of a Sanskrit medical work, called Siddha-sara-samhitā, which is said to be "Gov. Libr. Madras 106"; that is, it is entered on page 106 of the Alphabetical Index of Manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library in Madras, dated Madras 1893.

As it is known that the Central Asian texts are more or less verbal translations of Indian Sanskrit texts, and as there is reason to believe that the Madras text may be the original of the Central Asian text, a comparison of the two texts might prove of very great assistance in determining the lost language of Central Asia.

In these circumstances may I ask the favour of your Government giving permission to transmit to me, as a loan, the Manuscript in question; or, if a loan should be considered impracticable, of directing that

an accurate copy of the work be prepared and transmitted to me?

In case of the loan being sanctioned, I would beg to suggest that the Manuscript be transmitted to me through the Librarian of the India Office in London, by which course the Madras Government would obtain the security of the India Office Library for the safe custody of the Manuscript. I may mention that in the same way, Government manuscripts have been entrusted to me from the ~~Poona~~ ^{Poona} ~~Deccan~~ College in Poona.

On the other hand, if it should be preferred to grant me a copy of the Madras Manuscript, may I say that I should like the copy to be written in Nāgarī characters; and that the commencement of each folio, or page, of the original Manuscript should be marked in the copy, in order to facilitate reference to the original in the case of doubtful readings.

I have the honour to be

Sir

Your obedient servant

A. H. Russell

Educational Department

Memo No. 874-1
20.3.12

Please see the notes in the linked file. It is a standing rule in this presidency that originals of manuscripts should not be taken out of the libraries in which they have been placed, and it has been followed strictly in the past. There appears to be no special reason to make an exception in ~~this case~~ this case.

2. His letter may be forwarded to the Curator, Oriental MSS Library, and the ^{latter} may be requested to furnish Govt with a copy of the manuscript prepared in the manner indicated by Dr. Hoernle. ~~The question of recovering the cost of transcribing the manuscript may be considered on receipt of the manuscript.~~ The manuscript may be considered on receipt of ~~the manuscript~~ information as to the amount.

3. A draft memo. is submitted for approval.

PR C.H.
2.4.12 3.4.12

✓ J
4.4.12

[Memo. 1033-1 dt 4-4-1912].

From the Curator, Oriental MSS Library, No. 80 | 12 dt 20 ⁶/₁₂

Pages 3 & 4 of C.F.

The Curator furnishes a manuscript copy of the book required by Dr. Hoernle and reports that the cost of preparing the copy amounted to Rs 11-8-0.

2. It is for consideration whether the cost should be recovered from Dr. Hoernle and if it should be recovered, whether the copy should be sent to the

Under

Under Secretary of State with a request for its recovery or whether the copy may be sent to Dr. Hoernle direct without the intervention of the India office.

PP Submitted that the copy may be sent
27.6.12 ~~through the~~ to the Under Secretary of State
for transmission ~~of~~ to Dr. Hoernle with the
request that the cost of copying may be re-
covered from the latter.

CA
27/6/12

A draft letter to the U.S. of State is sub-
mitted for approval.

PP CA
10.7.12 27/7/12

Wm
27/7/12

m
117

Educational Department

Letter 58483.7.12
no. To,

The Under Secretary of State
for India.

Sir,

In compliance with an application
of 23-12-11 from Dr. A. F. Rudolph
Hoernle of the Indian Educational
Service (Retired), 8. Northmore Road,
Oxford, for a loan of the Sanskrit
manuscript entitled "Sidha-Sara-
Sainhita", ^{deposited in the ^{Govt} Oriental manuscript library} or in the alternative, for
a copy of it, I am directed to
^{herewith} forward a copy ^{of the manuscript} in Devanagari
character for transmission to
Dr. Hoernle and to request that the
cost of preparing the copy amounting
to Rs 11-8-0 may be recovered
from that gentleman.

2. I am to state, for the infor-
mation of Dr. Hoernle, that the
manuscript opens with folio 72
and closes with the leaf marked
193, that about half the number
of leaves are unwritten. ^{In the copy}
the Sanskrit shukas, which form the text, are
^{PP} written in red ink and ^{the} have
the Kanarese meanings thereof in
black ink.

Herke with
the Mss. copy
11/7/12

27/7

Sign Copy
herewith.

27/7/12

Ca
27/7/12

from Thave
27/7/12

The undersigned Secretary of State
 for India
 in compliance with an order
 of 23-12-11 from Mr. A. F. Buxton
 Member of the House of Commons
 (Lancaster), & Northcote
 & Co., for a copy of the
 manuscript of the letter
 dated 10-12-11, as in the
 copy of it in the
 forward a copy in
 character for
 the House of Commons
 of preparing the copy
 of the letter
 from the
 to the State for the
 of the House of Commons
 in manuscript of the letter
 and also with the
 of the letter
 of the letter

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

191

READ AGAIN G.O. No. _____
 191 _____ DATED _____

CURR. No.

ENCLOSURES TO G. No.

ORDER OF GOVERNMENT.

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DETTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

A A A A A A A

V.E.—
 A = Copy in full
 B = Not to be copied.
 P = Copy abstract only.
 Q = Copy Heading only